# Le bulgare : une langue slave entre centre et périphérie

Anton ANTONOV

Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INaLCO-CEJ)

FRE 2454

# Linguistique comparative et linguistique aréale

- Linguistique comparative
  - Etudie les liens « génétiques » entre les langues et reconstruit des familles de langues (IE, FU, etc.)
    - Exemplifie l'idée de la « divergence » des langues
- Linguistique aréale
  - Etudie les interactions entre les langues d'une aire géographique qu'elles soient ou non apparentées
    - Exemplifie l'idée de la « convergence » des langues
- Deux approches différentes, mais qui sont néanmoins parallèles et complémentaires

# Plan de la présentation

- Le bulgare, une langue **slave** *périphérique*
  - Ses traits atypiques d'un point de vue slave
- Le bulgare, une langue **balkanique** *centrale*
  - Ses traits typiques d'un point de vue balkanique
- Le bulgare, entre centre et périphérie

© Hachette Multimédia / Hachette Livre
ROUMANIE
YOUGOSLAVIE
MACÉDOINE
GRÈCE
TURQUIE
MER NOIRE
Mer de Marmara
Danube
Arges
Jiu
Olt
Iskăr
Yantra
Tundza
Maritza
Arda
Struma
Dobroudja
Ludogorie
Mont Balkan
Mont Rhodope
Belgrade
Vidin
Lom
Montana
Vraca
Pleven
Ruse
Bucarest
Réserve naturelle de Srebarna
Silistra
Constanța
Tombeau thrace de Svechtari
Églises rupestres d'Ivanovo
Dobrič
Cap Kaliakra
Razgrad
Šumen
Varna
Église de Boyana
Loveč
Gabrovo
Veliko Tărnovo
Cavalier de Madara
Nesebăr
Cap Emine
Pic Botev 2 376
Kazanlăk
Sliven
SOFIA
Kremikovtzi
Karlovo
Lac Demitrov
Tombeau thrace
Jambol
Bourgas
Pernik
Kjustendil
Musala 2 925
Pazardžik
Plovdiv
Stara Zagora
Dimitrovgrad
Skopje
Monastère de Rila
Haskovo
Kharmanli
Istanbul
Blagoevgrad
Parc national de Pirin
2 915 Vikhren
Smoljan
Kărdžali
Lac Kărdžali
Edirne
Alexandroupolis
Petrich
Strumica
Sérrai
Komotini
44°
42°
22°
24°
26°
28°

# Le bulgare, une langue slave périphérique

- Phonologie
  - Absence de voyelles longues
  - Absence de corrélation de mouillure
  - Mobilité de l'accent réduite
  - Présence d'un phonème **ă**=/ə/

- Flexion nominale
  - Disparition du système de déclinaison complexe caractéristique des langues slaves, en général, et du vieux bulgare, en particulier
  - Apparition d'articles postposés

- Système verbal
  - Plus riche que celui des autres langues slaves, il est archaïsant et novateur à la fois

# Le bulgare, une langue slave périphérique

- Phonologie
  - Absence de voyelles longues
    - serbe **grād** ‘ville’ vs. **grad** ‘grêle’<=> bulgare **grad**
  - Absence de corrélation de mouillure
    - tchèque **tichý** ‘silencieux’<=> bulgare **tih**
    - tchèque **ty** ‘2SG’<=> bulgare **ti**
  - Mobilité de l’accent réduite
    - A la différence de ce que l’on observe souvent dans les paradigmes nominaux et verbaux des langues slaves
  - Présence d’un phonème /**ə**/
    - serbe **vrh** ‘sommet’ <=> bulgare **vrăh**

# Le bulgare, une langue slave périphérique

- Flexion nominale
  - Disparition du système de déclinaison complexe caractéristique des langues slaves, en général, et du vieux bulgare, en particulier
  - Apparition d'articles postposés

| | serbe | bulgare | vieux bulgare |
|---|---|---|---|
| NOM | žena | žena | žena |
| ACC | ženu | ženata | ženǫ |
| GEN | žene | na ženata | ženy |
| DAT | ženi | na ženata | ženě |
| INSTR | ženom | s ženata | ženojǫ |
| LOC | ženi | v/za ženata | ženě |
| VOC | ženo | (ženo) | ženo |

# Le bulgare, une langue slave périphérique

- Système verbal
  - Plus riche que celui des langues slaves, il est archaïsant et novateur à la fois
    - Archaïsant, car il préserve certaines formes que les autres langues slaves ont majoritairement perdues (p.ex. aoriste)
      - russe **ya byl** 'je fus' **<=>** bulgare (az) **byah,** cf. vieux slave **bĕxŭ**
    - Novateur, car il a qu'il a perdu son infinitif; a poussé l'analytisme plus loin que ses confrères slaves et a développé indépendamment d'eux un mode médiatif (14 temps au total)

# Le bulgare, une langue balkanique centrale

- Le *Sprachbund* (*union de langues*) balkanique
  - Albanais, macédonien, bulgare, roumain, grec
  - Nombreuses similitudes typologiques (grammaire+syntaxe)
  - 'Balkanization factor' (Jouko Lindstedt 2000)

| **langue** | **facteur** |
|---|---|
| groupe slave | 11.5 |
| albanais | 10.5 |
| grec, groupe roman | 9.5 |
| romani | 7.5 |

# Le bulgare, une langue balkanique centrale

- Carte des aires de contact

# Le bulgare, une langue balkanique centrale

- Phonologie
  - Système à 6 voyelles dont **ă**=/ə/
  - Réduction des voyelles en position atone
  - Restriction de la mobilité de l'accent dans les paradigmes

- Flexion nominale
  - Réduction, voire disparition, du système casuel (NOM+ACC; GEN+DAT) => rôle accru des prépositions

- Système verbal
  - Analytisme poussé et nombreux parallélismes

# Le bulgare, une langue balkanique centrale

- Formation du futur dans les langues balkaniques
  - ‘je verrai’

| Langue | Forme | Formation |
|---|---|---|
| albanais | do të shikoj | do+SUBJ |
| macédonien | ќe vidam | ќe+PRES |
| bulgare | ště vidya | ště+PRES |
| roumain | o să văd | o+SUBJ |
| grec | θα δω | θα+PRES |

# Le bulgare, entre centre et périphérie

- L'étude synchronique et comparative d'une langue dont on connaît l'apparentement, ainsi que les langues qui lui sont géographiquement proches nous permet de faire des hypothèses théoriques sur l'évolution des langues :
  - Sur leur divergence
    - Des langues typologiquement éloignées peuvent être apparentées
  - Sur leur convergence
    - Des langues typologiquement proches ne sont pas forcément apparentées